F. Bon. 12350

CAPITVLOS PRELIMINARES

DE LA

P A Z,

QVE SE CONCLVYERON EN EL HAYA,

y ha remitido al

REY NUESTRO SEÑOR,

(Dios le guarde,)

EL SEÑOR DVQVE PRINCIPE DE MARLEBOVRG, con Carta de 28. de Mayo del presente año de 1709. con el Sargento Mayor Throgmorton;

Y DESPVES LOS SEÑORES PRINCIPE EVGENIO de Saboya, y Conde de Zinzendorff, con el Señor Schadeberg, hijo del Señor Baron de Heems, Embiado de la Sac. Cesarea Mageſtad del Señor Emperador en Olanda, el qual partiò del Haya en 30. de Mayo, y llegò à esta Ciudad el Viernes 21. de Iunio.

Van pueſtos en Idioma Franceſa, (como han venido) y traducidos á la margen en Eſpañol, para mas clara inteligencia.

CON LICENCIA, Y PRIVILEGIO.

Barcelona: Por RAFAEL FIGVERÒ, Impreſſor del Rey nueſtro Señor. Año 1709.

BIBLIOTECA CATALUNYA

CAPITULOS PRELIMINARES

DE LA

P A Z,

QUE SE CONCLUYERON EN EL AÑO

DE

REY NUESTRO SEÑOR

(Dios le guarde.)

Digitized by Google

ARTICLES

PRELIMINAIRES POVR servir aux Traitez de la Paix Generale.

I.

ON procederà inceſſament à fair vne bonne, ferme, & durable Paix, confederation, & perpetuelle Alliance, & amitiè entre sà Majeſtè Imperiale, come auſi entre tous, & chacun des Aliez de sà Majeſtè Imperiale, & principalment le Royaume de la Grande Bretagne, & les Signeurs Etats Generaux des Provinces vnies d'une parte, & de l'autre entre sà Majeſtè tres Chretienne avec ſes Aliez: Et come les conjonctures preſentes n'ont pas permis que ſa Majeſtè Imperiale aie prealablement pû recevoir l'agrement, & conſentement de l'Empire ſur tout ce que le regarde en pluſieurs articles contenues dans ce preliminaire elle tacherà d'obtenir ſuivant l'uſage etabli dans l'Empire, le plutòt qu'il ſe pourà le conſentement, & la ratification du dit Empire avant l'execution des Articles, qui regardent particuliérement l'Empire.

Et

ARTICVLOS

PRELIMINARES, QVE han de ſervir para los Tratados de la Paz General.

I.

SE procederá inceſſantemente á hazer vna buena, firme, y durable Paz, confederacion, y perpetua aliança, y amiſtad entre ſu Mageſtad Ceſarea, como tambien entre todos, y cada vno de los Aliados de ſu Mageſtad Ceſarea, y principalmente el Reyno de la Gran Bretaña, y los Señores Eſtados Generales de las Provincias Vnidas, por vna parte; y por la otra entre ſu Mag. Chriſtianiſſima con ſus Aliados; y como las coyunturas preſentes no han permitido que ſu Mag. Ceſarea aya podido anticipadamente recivir el beneplacito, y conſentimiento del Imperio ſobre todo lo que le toca en muchos Articulos contenidos en eſte Preliminar, procurarà obtener ſegun el vſo eſtablecido en el Imperio, lo mas preſto que ſe podrá el conſentimiento, y ratificacion de dicho Imperio antes de la execucion de los Articulos que tocan particularmente al Imperio.

A

Y pa-

Digitized by Google

II.

Et pour parvenir à ce bout tant salutaire au plûtôt, & d'enjovir des apresent autant, qu'el serà possible, on est convenu des Articles preliminares, qui doivent servir de fondement aux Traitez de la Paix generale.

III.

Premierement, en consideration, & en consequence de la dite bonne Paix, & reunion sincere de toutes parties, le Roy T. Chret. reconaitra dès à present publiquement, & authentiquement, come aussi dans les Tractez de Paix á faire le Roy Charles III. en qualitè de Roy d' Espagne des Indes, de Naples, & de Sicile, & generalement de touts les Etats dependents, & compris sous le nom de la Monarchie d' Espagne en quelque partie du monde, qu'ils soint situez, à la reserve de ce, qui doit étre donnè à la Couronne de Portugal, & au Duc de Savoye suivant les Tractez faits entre les Hauts Alliez, & de la Barriere, que le dit Roy Charles doit faire tenir aux dits seigneurs Estats Generaux des Provinces Vnies dans le Pais Bas, selon la teneur de la Grande Alliance de l' annee 1701. & de ce qui serà dit cy âpres du haut Quartier de Gueldres, & des conventions à faire

II.

Y para conseguir quanto antes este tan saludable fin, y gozarle desde aora en quanto será possible, se ha convenido en los Articulos Preliminares, que deven servir de fundamento à los Tratados de la Paz general.

III.

Primeramente, en consideracion, y en consequencia de la dicha buena Paz, y reùnion sincera de todas partes, el Rey Christianissimo reconocerà desde aora, como tambien en los Tratados de Paz, que se han de hazer al Rey Carlos III. por Rey de España, de las Indias, de Napoles, y de Sicilia, y generalmente de todos los Estados dependientes, y comprehenditos baxo el nombre de la Monarquia de España, en qualquier parte del mundo, que estèn situados, excepto de lo que deve darse á la Corona de Portugal, y al Duque de Saboya, segun los Tratados hechos entre los Altos Aliados, y de la Barrera, que el dicho Rey Carlos deve hazer tener à los dichos Señores Estados Generales de las Provincias vnidas, en los Paises baxos, segun el tenor de la Grande Aliança del año 1701. y de lo que abaxo se dirà del Alto Quartel de Gueldres, y de las convenciones, que se haràn

faire avec le dit Roy Charles III. ſans en rien excepter d' avantage, ainſi, & avec tous les droits, que le feu Roy de Eſpagne Charles II. à poſſede, ò dú poſſeder tant pour lui, que pour ces Hoires, Heritieres, & Succeſſeurs, ſelon la diſpoſition Teſtamentaire de Philippe IV. & les pacts ètablis, & reçeus dans la Sereniſſime Maiſon d' Auſtriche.

IV.

Et d'autant que le Duc d' Anjou eſt preſentement en poſſeſſion d' vne grande partie des Royaumes d' Eſpagne des Còtes de Toſcane, des Indes, & d' vne partie des Pais Bais il à ètè reciproquement conveneu, que pour aſſeurer l' execution de dits Articles, & des Tractez à faire on acheverá les dits Tractez dans le temps de deux mois á comencer du premierè du mais de Iuin prochaine s'il eſt poſſible, pendent le quèl terme ſa Majeſtè T. Chr. fairá en ſorte que le Royaume de Sicile ſoit remis à ſa Maj. Catholique Charles III. & le dit Duc ſortirá en pleine ſeurerè, & en liberte de l'étendue des Royaumes d' Eſpagne, evec ſon Epouſe les Princes ſes Enfants, leurs effets, & gèndralement toutes les Perſonnes, qui le voudront ſuivre: En ſorte que ſi le dit terme finit

ràn con el dicho Rey Carlos III. ſin exceptuar nada mas, en la forma, y con todos los derechos, que el difunto Rey de España Carlos II. la poſſeyò, ó deviò poſſeer, tanto por ſi, como por ſus deſcendientes, herederos, y ſuceſſores, ſegun la diſpoſicion Teſtamentaria de Felipe IV. y los pactos eſtablecidos, y recibidos en la Sereniſſima Caſa de Auſtria.

IV.

Y porque el Duque de Anjou eſtà preſentemente en poſſeſſion de vna gran parte de los Reynos de Eſpaña, de las Coſtas de Toſcana, de las Indias, y de vna parte de los Paiſes Baxos, ſe ha convenido reciprocamente, que para aſſegurar la execucion de dichos Articulos, y Tratados, que ſe han de hazer, ſe concluiràn dichos Tratados en el tiempo de dos meſes, començando deſde primero del mes de Iunio proximo, ſi es poſſible, durante el qual termino ſu Mag. Chriſtianiſſima diſpondrà que el Reyno de Sicilia ſe reſtituya à ſu Mag. Catolica Carlos III. y el dicho Duque ſaldrà con plena ſeguridad, y en libertad del diſtricto de los Reynos de Eſpaña con ſu Eſpoſa, los Principes ſus hijos, ſus efectos, y generalmente todas las Perſonas, que le querràn ſeguir. De ſuerte, que ſi eſpira el

finit ſanſque le dit Duc d'Anjou conſentit à l'execucion de la preſente convention, le Roy T. Chr. & les Princes, & Etats ſtipulans prendront de concert les meſures convenables pour en aſſeurer l'entier effect, & que toute l'Europe par l'accompliſſement des dits Traitez de Paix jouiſſe inceſſament d'une parfaicte tranquillité.

V.

Pour en avancer l'Etabliſſement ſa Mageſté T. Chr. retirerá dans le terme de dits deux mois, les Troupes, & les Officiers qu'elle á preſentement en Eſpagne, & auſſi ceux, qui ce trouvent dans le Royaume de Sicile, auſſi bien que dans les autres lieus Pais, & Etats dependents de la dite Monarchie en Europe, & des Indes, auſſi tot qu'il ſerà poſſible, promettant en foi, & parole de Roy de n'envoyèr deſormais au Duc d'Anjou, s'il refuſe d'y acquieſcer ni á ſes adherants aucun ſecours, ſoit des Troupes, Artillerie, munitions de Guerre, ou d'argent, directement, ou indirectement.

VI.

La Monarchie d'Eſpagne demeurera en ſon entier dans la Maiſon d'Auſtriche de la maniere,

dicho termino, ſin què el dicho Duque de Anjou aya conſentido à la execucion de la convencion preſente, el Rey Chriſtianiſſimo, y los Principes, y Eſtados eſtipulantes tomarán de concierto las medidas covenientes, para aſſegurar el entero efecto de ella, y que toda la Europa por el cumplimiento de dichos Tratados de Paz goze immediatamente de vna perfeta tranquilidad.

V.

Para adelantar ſu eſtablecimiento retirará ſu Mag. Chriſtianiſſima en el termino de dichos dos meſes las Tropas, y los Oficiales, que aora tiene en Eſpaña, y tambien los que ſe hallan en el Reyno de Sicilia, y en los demàs Lugares, Paiſes, y Eſtados dependientes de la dicha Monarquia en Europa, y de las Indias, quanto antes ſerà poſſible, prometiendo baxo fee, y palabra de Rey, de no embiar de aqui adelante al Duque de Anjou, ſi rehuſare conſentir en ello, ni à ſus Aderentes, ſocorro alguno de Tropas, Artilleria, municiones de Guerra, ò dinero, directa, ò indirectamente.

VI.

La Monarquia de Eſpaña quedará entera á la Caſa de Auſtria, de la manera, que arriba ſe ha dicho

Digitized by Google

re, qu'il a été dit ci dessus sans qu'aucun de ses parties puisse jamais en etrè demembrè, ni ladite Monarchie en tout, ni en partie etrè vnie à celle de France, ni que vn soeul, & mesme Roy, ni vn Prince de la Maisson de France en devint le souverain de qualque manierè que ce soit, par testament, appel, ventes, contracts, où autres voyes telles, qu'elles puissent etre, ni que le Prince, qui regnera en France puisse jamais regner aussi en Espagne, n'acquerir dans l'Etandue de la ditè Monarchie aucune Villes Forts, Places, ou Pays dans aucune partie d'icelle, principalement dans les Pais bas en vertù d'aucun donacions, ventes, echangè, conventions matrimoniales Hereditè, appel succession par Testament ou ab intestato, en quelque sorte, & maniere, que ce puisse étre, tant pour lui, que pour les Princes ses enfents & freres leurs Heritiers, & descendants.

VII.

Specialement que la France ne pourra jamais se rendre Maitre de Indes Espagnoles, ni envoyer des Vaisseaux pour y exércer le Commerce sous quelque pretexte qui ce soit.

VIII.

Sa Majesté tres Chrestienne vou-

cho, sin que alguna de sus partes pueda desmembrarse jamàs, ni la dicha Monarquia en todo, ni en parte ser vnida à la de Francia, ni que vn solo, y mismo Rey, ni vn Principe de la Casa de Francia llegue á ser su Soberano, de qualquier suerte, que esto sea, por testamento, llamamiento, ventas, contratos, ú otros medios tales quales puedan ser, ni que el Principe, que reynarà en Francia, pueda jamás reynar tambien en España, ni adquirir en el districto de dicha Monarquia ninguna de sus Ciudades, Fuertes, Plaças, ò Pays en parte alguna de ella, y principalmente en los Payses baxos en virtud de donaciones, ventas, cambio, convenciones Matrimoniales, Herencia, llamamiento succession por Testamento, ò ab intestato, en qualquiera suerte, y manera, que esto pueda ser, assi para èl, como para los Principes sus Hijos, y Hermanos, sus Herederos, y Descendientes.

VII.

Especialmente, que la Francia no podrà jamàs apoderarse de las Indias Españolas, ni embiar Vaxeles para comerciar en ellas baxo ningun pretexto.

VIII.

Su Mag. Christianissima que-

voulant donner des marques certaines du dessein qu'elle a de maintenir vne paix ferme & stable, & faire cesser tout ombrage de ses desseins, consent à remettre à sa Majesté Imperiale, & à l'Empire la Ville, & Citadelle de Strasbourgh dans l'Etat où elle se trouve presentement avec le Fort de Khel, & ces depẽdances, & appartenances situés de deux costés du Rhin, sans aucun repetition de Fraix, ou depences sous quelque pretexte, qui ce soit, avec 100. Pieces de Canons de bronce de different calibres sçavoir 50. Pieces de 24. & 12. livres de balle, & 50. Pieces de 8. & 4. livres de balle, & les munitions à proportion, pour estre retablie dans le rang, prerogative, & privileges de Ville Imperiale, dont elle jouissoit avant que d'estre sous la Domination de sa Majesté T. Chr. laquelle Ville de Strasbourgh, & Forts seront rendues, & evacuez aussitot apres les ratificátions de l'Empereur, & de l'Empire, qui seront echangées à l'Haye, & qu'il comparoitra aux portes de la dit Ville de Strasbourgh, & Fort, quelqu'un muni d'un plein pouvoir de sa Majesté Imperiale, & de l'Empire, selon la forme accoutumée pour en prendre possession.

Que

riendo dar pruebas ciertas de la intencion que tiene de mantener vna Paz firme, y estable, y desvanecer qualquier sospecha de sus designios, consiente en restituir á su Mag. Cesarea, y al Imperio la Ciudad, y Ciudadela de Strasburgo, en el estado que tiene ahora con el fuerte de Kehi, y sus dependencias, y pertenencias, situadas á las dos partes del Rhin, sin repeticion alguna de gastos baxo ningun pretexto, que pueda aver, con 100. Piecas de Artilleria de bronze, de diferentes Calibres, es á saber, las 50. de á 24. y 12. libras de bala, y las 50. de 8. y 4. libras de bala, y las municiones á proporcion, paraque sea restablecida en el orden, Prerrogativa, y Privilegios de Ciudad Imperial, de que gozava antes que estuviesse baxo el Dominio de su Mag. Christianissima, la qual Ciudad, de Strasburgo, y Fuerte será entregada, y evacuada luego, que las ratificaciones del Emperador, y del Imperio serán cambiadas en el Haya, y que comparecerá á las Puertas de dicha Ciudad de Strasburgo, y Fuertes alguna Persona con pleno poder de su Mag. Cesarea, y del Imperio, segun la forma acostumbrada para tomar possession de ellas.

Que

IX.

Que la Ville de Brisak avec son Territoire soit evaduë par sa Majestè T. Chr. & remise par Elle a sá Majestè Imperiale, & à la Maison d'Autriche, avec tout le Canon, Artillerie, & Munitions de Guerre, que s'y trouvent, à la fin de Iuin au plus tard pour en Iouir desormais en toute propriete ainsi que sá Majestè Imperiale en à joui, & dû jouir en execution du Traitè de Paix conclû à Risvvich avec le Canon, Artillerie, & Munitions de Guerre, que s'y trouvent.

X.

Sa Majeste T. Chr. possederà desormais l'Alsace dans le sens literal du Traitè de Vvesfalia, en sorte qu'elle se contentera du droit de prefecture sur les dix Villes Imperiales de la dite Alsace sans pouvoir neán moins etendre le dits droits au préjudice des prerogatives, droits, & privileges, qui leur competent, comme aux autres Villes libres de l'Empire pour en jouir aussi bien, que des prerogatives, Revenues, & Domaines, ainsi que la dite Majestè à dû jouir lors de la conclusion des dits Traitez de dites Villes, devant aussi être remises les fortifications des dites Villes au meme état que elles étoient alors, excep-

IX.

Que la Ciudad de Brisac con su Territorio sea evacuada por su Magt. Christianissima, y restituida à su Mag. Cesarea, y à la Casa de Austria con todos los Cañones, Artilleria, y Municiones de Guerra, que se hallan en ella al fin de Iunio lo mas tarde, para que la goze de aqui adelante en toda propriedad, y como su Mag. Cesarea la ha gozado, y devido gozar en execucion del Tratado de Paz, concluydo en Risvvich con los Cañones, Artilleria, y municiones de Guerra, que se hallan en ella.

X.

Su Mag. Christianissima posseerá de aqui adelante la Alsacia, segun el sentido literal del Tratado de Vvesfalia, de suerte, que se contentará con el derecho de Prefectura sobre las diez Ciudades Imperiales de la dicha Alsacia, sin poder no obstante estender los dichos derechos en perjuizio de las prerogativas, Derechos, y Privilegios que les competen, como à las otras Ciudades libres del Imperio, para que las goze con las prerogativas, rentas, y dominio, que la dicha Magestad devió gozar en tiempo de la conclusion de los Tratados de las dichas Ciudades, debiendo tambien ponerse las fortificaciones de dichas

tè toute fois la Ville de Landau, dont la poſſeſſion, & propriété appartiendra pour toujours à ſa Majeſté Imperiale, & à l'Empire, avec faculté de demolir la dite Place, s'il eſt ainſi jugé à propos, par l'Empereur, & l'Empire.

XI.

Qu'en conſequence des dits Traitez de V. Veſtalia la dite Majeſté T. Chr. ſera demolir dans le temps convenu à ſes dépences les Forteresſes qu'elle a preſentement ſur le Rhin, depuis Bale juſqu' à Philisbourg, nomment Huningen, le neuf Briſak, & le Fortluis avec tous les ouvrages dependants de dit Fort, tant à deça que de là du Rhin, ſans que à jamais on le pourra retablir.

XII.

Que la Ville, & Forteresſe de Rheinfelden avec ce qui en depend demeurera au Land Grave d'Heſſen-Caſſel juſqu' à ce qu'il en ſera convenu outrement.

XIII.

La Reine de la Gran Bretagne, & les Etats Generaux ſoûtenant, que la clauſe inſeréé dans l'Article 4. du Traité de Riſwvich touchant la Religion eſt contre la

Plaças en el mismo estado que entonces estavan: excepto siempre la Ciudad de Landau, cuya poſſeſſion, y propriedad pertenecerá siempre à ſu Mag. Cesarea, y al Imperio, con facultad de demoler la dicha Plaça, ſi el Emperador, y el Imperio lo tuvieren aſſi por conveniente.

XI.

Que en conſequencia de dichos Tratados de V. Veſtalia, ſu Mag. Chriſtianiſſima hará demoler à ſu coſta en el tiempo convenido, las Fortalezas que aora tiene ſobre el Rhin deſde Bale haſta Filisburgo, y ſeñaladamente Huninghen, el nuevo Briſack, y Fortluis, con todas las obras dependientes de dicho Fuerte, en ambas partes del Rhin, ſin que ſe pueda jamàs reſtablecer.

XII.

Que la Ciudad, y Fortaleza de Rheinfelden, con lo que de ella depende la poſſeerá el Landgrave de Heſſen-Caſſel, haſta que ſe convenga en otra coſa.

XIII.

Manteniendo la Reyna de la Gran Bretaña, y los Eſtados Generales, que la clauſula inſerta en el Articulo 4. de la Paz de Riſwvich tocante à la Religion, es contra

el

la teneur de la Paix de VVesphalie, & que conſequemont, elle devroit ètre revoqueè, il à ète trouvè bon, que cette affaire ſerá remiſe á la negotiation de la Paix Generale.

XIV.

Quant á la Grande Bretagne, ſa Majeſtè T. Chr. reconoitra des apreſent, & dans le negotiation des Traitez de paix à faire la Reine de la Grande Bretagne en cette qualité.

XV.

La dite Majeſtè reconoitra auſſi la ſucceſſion à la Couronne de la Grande Bretagne dans la ligne Proteſtante, ainſi qu'elle eſt etablie par les actes du Parlament de la Grande Bretagne.

XVI.

Le Roy T.Chr.cederà à la Couronne de la Gran Bretagne ce que la France poſſede dans l'Isle de Terreneuve, & on reſtituera de la parte de la Reyne de la G. B. auſſi bien que de la parte de sà Mag. T. Chr. tous les Pays Isles, Fortreſſes, & Colonies, que les Armes de l'vn, & de l'autre Cotè ont occupées depuis la preſente Guerre en quelque lieu des Indes, qu'ils ſaient ſitues.

el tenor de la Paz de VVesfalia, y que conſiguientemente deve revocarſe, ſe ha tenido por bien, que eſte negocio ſe difiera para la negociacion de la Paz General.

XIV.

En quanto à la Gran Bretaña, ſu Mag. Chriſtianiſſima reconocerà deſde aora, y en la negociacion de la Paz, que ſe harà, à la Reyna de la Gran Bretaña, en eſta calidad.

XV.

La dicha Mageſtad reconocerà tambien la ſuceſſion à la Corona de la Gran Bretaña en la linea Proteſtante, como la ha eſtablecido por ſus actos el Parlamento de la Gran Bretaña.

XVI.

El Rey Chriſtianiſſimo cederà à la Corona de la Gran Bretaña, lo que la Francia poſſee en la Iſla de Terranova, y ſe reſtituiràn de parte de la Reyna de la Gran Bretaña, como tambien de la de ſu Mag. Chriſtianiſſima, todos los Payſes, Islas, Fortalezas, y Colonias, que han ocupado las Armas de vna, y otra parte en la preſente Guerra, en qualquier parte de las Indias, que eſtèn ſituados.

XVII.

Sa dite Majeſte promet de faire raſer toutes les Fortifications de la Ville de Dunkerke du Port, & des Risbange, & qui en pourroient dependre à ſes depences ſans exception, en ſorte que la moitié du Port ſerà comblée dans l'eſpace de deux mois, & l'autre moitié dans l'eſpace de deux autres mois, le tout á la ſatisfation de la Reyne de la G. Bretagne, & des Seigneurs Etats Generaux des Provinces Vnies ſans qu'il ſoit permis de rètablir ces Fortifications, ou de rendre ce Port navigable à jamais directement, ni indirectement.

XVIII.

La Perſonne, qui pretend être Roy de la Grand. Bretagne ayant deſir de ſortir hors du Royaume de France, & prevenir la demande, que la Reyne de la Grande Bretagne, & la Nation Britanique ont fait, ſe retirerà en cel Pays, & de telle maniere, que par le prochain Traité de Paix generale il ſerá convenu ſur le moien de la dite retraite.

XIX.

Dans la negotiation principale des Traictez à faire on tacherà de convenir d' vn Traicté de Commerce avec la Grande Bretagne.

Al'

XVII.

La dicha Mag. promete hazer arraſar todas las Fortificaciones de la Ciudad de Dunquerque, del Puerto, y de Risbange, y las que podràn depender de ellas, à ſu coſta, ſin excepcion, de ſuerte, que la mitad del Puerto ſe cegarà en el eſpacio de dos meſes, y la otra mitad en el eſpacio de otros dos meſes, todo à ſatisfacion de la Reyna de la Gran Bretaña, y de los Señores Eſtados Generales de las Provincias Vnidas, ſin que ſea permitido reſtablecer eſtas Fortificaciones, ó hazer jamàs navegable el Puerto, directa, ni indirectamente.

XVIII.

Deſeando ſalir del Reyno de Francia la Perſona, que pretende ſer Rey de la Gran Bretaña, y prevenir la demanda que han hecho la Reyna de la Gran Bretaña, y la Nacion Britanica, ſe retirarà al Païs, y en la manera que ſe concertarà por el proximo Tratado de Paz general, ſobre el medio de dicha retirada.

XIX.

En la negociacion principal de los Tratados que ſe harán, ſe procurarà convenir en vn Tratado de Comercio con la Gran Bretaña.

Por

Digitized by Google

XX.

A l'egard du Roy de Portugal S.M.T.Chr. consentirá, qu'il jouisse de tous les avantages établis en sa faveur par les Traitez faits entre lui, & les Alliez.

XXI.

S.M. réconoitra le Roy de Prusse en cette qualité, & promettera de ne le point troubler dans la possession de la Principauté de Neufchatel, & du Comté de Valengin.

XXII.

Et quant aux seigneurs Etats Generaux S. Majasté leurs cederá dans les termes les plus precis, qu'il conviendra les Places de Furnes & la Fume ambacht, le Fort de Knoche, y compris Menin avec les Verges, Ipres avec la Chatellanie, & les dependances, qui seront desormais, Ballieu, ou Belle, Vvarneton, Commin, Vvarvvich, Poperingen, & ce qui depend des lieux cy dessus exprimés; la Ville, & Chatellanie de Lille (á l'exception de la Gouvernance de Douvay) Tournay Comde, & Maubeuge avec toutes leurs dependances, le tout en l'état, que sont à present les dites Places, & specialment avec les Canons, Artillerie, & ammunitions de Guerre, qui s'y trouvent, pour aussi servir

XX.

Por lo que mira al Rey de Portugal su Mag. Christianissima consentirá, que goze de todas las las ventajas establecidas á su favor por los Tratados entre él, y los Aliados.

XXI.

Su Mag. reconocerá al Rey de Prussia en esta calidad, y prometerá de no turbarle en la possession del Principado de Neufcharel, y del Condado de Valengin.

XXII.

Y en quanto á los Señores Estados Generales su Mag. les cederá en los terminos los mas precisos, que se convendrá las Plaças de Furnes, y la Fume Ambachs, el Fuerte de Kenoche, comprehendido en ello Menin con las Vergas, Ypre, con la Castellania, y dependencias, que serán en adelante, Ballieu, ó Belle Vvarneton, Commin, Vvarvvich, Poperingen, y lo que depende de los Lugares aqui arriba expressados, la Ciudad, y Castellania de Lilla (excepto la Governacion de Dovay) Tornay, Condè, y Maubeuge, con todas sus dependencias, todo en el estado, que tienen al presente las dichas Plaças, y especialmente con los Cañones, Artilleria, y municiones de Guerra, que en ellas

vir avec le reste des Pays bas Espagnols aux dits Seigneurs Etats Generaux de Barriere, & pour en pouvoir convenir avec le dit Roy Charles selon la teneur de la dite Grande Alliance tant á l'égard de la Garnison, que les dits Seigneurs Etats Generaux, y tiendront, que de toutes les autres choses dans le Pays bas Espagnols, & particulierement pour avoir en toute proprieté, & souveraineté les hauts quartiers de Gueldres, selon le 52. Article du Traité de Munster de l'an 1648. comme de tems, en temps ils se trouvent à propos; bien entendù, que s'il y a un Magazin General à Tournay, on conviendrá de la quantité, & qualité de l'Artillerie, & munitions, qui seront laissées dans la dite Place.

XXIII.

S. M. T. Chr. rendra aussi toutes les Villes, Forts, & Places, qu'il aurá occupées dans les Pays Bas Espagnols dans l'etat qu'elles sont presentement avec leurs Canons, Artillerie, & ammunitions de Guerre, bien entendu, que si depuis que les Troupes du Roy T. Chr. sont entrées dans Namur, il s'a fait quel que Magazin, ou amas d'Artillerie, & des Munitions dans

ellas se hallan, para qué sirvan tambien con el resto de los Paises Baxos Españoles, de Barrera à los dichos Señores Estados Generales, y para poder convenir sobre esto con el dicho Rey Carlos, segun el tenor de la dicha Grande Alianza, tanto por lo que mira à la Guarnicion, que los dichos Señores Estados Generales tendràn en ellos como á todas las otras cosas en los Paises Baxos Españoles; y particularmente para tener en toda propriedad, y soberanidad los Altos quarteles de Gueldres, segun el Articulo 52. del Tratado de Munster del año 1648. como de tiempo en tiempo se consideren à proposito; Deviendose entender, que si ay algun Almagazen general en Tornay, se harà convencion sobre la cantidad, y calidad, de la Artilleria, y municiones, que se han de dexar en dicha Plaça.

XXIII.

Su Mag. Christianissima restituirà tambien todas las Ciudades, Fuertes, y Plaças, que avrá ocupado en los Paises Baxos Españoles en el estado, que aora tienen, con todos sus Cañones, Artilleria, y Municiones de Guerra, deviendose entender, que si despues, que las Tropas del Rey Christianissimo entraron en Namur, se ha hecho algun Almagazen, ò Pro-

vi-

dans la dite Ville, & Chateau outre que pour leurs defense ils seront retirés par les Officiers de sa M. T. Chr. de concert avec ceux des Etats Generaux dans le tems de l'evacuation, la quelle ne pourrà être retardée pour raison de ce, mais será faite dans le temps, qui será regle, le tout sous conditions expresses, que la Religion Catholique será mantenùe dans toutes les dites Places rendues, & lieux dependants de la meme maniere, qu' elle, y est etablie, hormis, que les Garnisons des Etats pourront exercer leur propre Religion tant dans les Places cedées pour l'augmentation de la Barriere, que dans les Places des Pais Bas Espagnols rendues.

XXIV.

Et à fin que cette convention puisse sortir son plein effect, sa M. T. Chr. promet de ne faire sortir dès apresent, ni Artillerie, ni ammunitions de Guerre des Villes, & Forts, qui devront être rendues, & cedés en vertú de ces Articles,

XXV.

S. M. accordera aux dits Seigneurs Etats Generaux touchant leur

visión de Artilleria, y municiones en la dicha Ciudad, y Castillo, además de lo perteneciente á su defensa, serán retirados por los Oficiales de su Mag. Christianissima de concierto con los de los Estados Generales al tiempo de la evacuacion, la qual no podrá retardarse por razon de esto, sino que se hará en el tiempo, que será señalado, todo baxo las expressas condiciones de que la Religion Catolica será mantenida en todas las dichas Plaças restituidas, y en los Lugares dependientes de la misma manera, que oy está establecida en ellas, fuera de que las Guarniciones de los Estados podrán exercer su própria Religion, assi en las Plaças cedidas para aumento de la Barrera, como en las Plaças restituidas, de los Paises Baxos Españoles.

XXIV.

Y para que esta convencion pueda tener su entero efecto, su Mag. Christianissima promete no hazer salir desde aora, ni Artilleria, ni municiones de Guerra de las dichas Ciudades, y Fuertes, que deverán ser entregados, y cedidos en virtud de estos Artículos.

XXV.

Su Magestad concederá á los dichos Estados Generales, tocan-

te

leur Commerce, ce qui eſt ſtipulé par le Traitè de Riſvvich, le Tarif de 1664. la ſuppreſſion de Tarifs faits depuis la revocation de touts Etats, declarations, & arrêts poſterieurs contraires aux dits Tarifs faits entre la France, & dits Seigneut Etats Generaux le 29. May 1699. de ſorte qu'il n'aura lieu á leur egard, que le Tarif del' an 1664. enſemble l' exception de 50. ſols par Tonneau ſur les Vaiſſeaux Hollandois Trafiquants dans les Ports de France.

XXVI.

Sà M. reconnoitra lors de la ſignature des Traitez de Paix le IX. Electorat erigè en faveur de S. A. E. d' Hannover.

XXVII.

Le Duc de Savoye ſerá remis en poſſeſſion du Duchè de Savoye, du Comtè de Nice, & de touts les Lieux, & Pays, qui lui appartienent hereditairement, & qué les Armes de sà M. auront occupè pendant la courſe de la preſente Guerre ſans aucune reſerve, conſentant d'ailleurs, que S. A. R. jouiſſe de touts les Pays, Etats, & Places, qui lui ont eté cedées par l' Empereur, & ſes Alliez.

Que

te á ſu Comercio, lo que ſe eſtipuló por el Ttarado de Riſvvich, la Tarifa del 1664. la ſupreſſion de las Tarifas hechas deſpues, la revocacion de todas las Plantas, declaraciones, y edictos poſteriores, cõtrarios à las dichas Tarifas hechas entre la Francia, y los dichos Señores Eſtados Generales, á los 29. de Mayo de 1699. de ſuerte, que no tendrà lugar reſpecto de ellas, ſino es la Tarifa del año 1664. y juntamente la excepcion de 50. ſueldos por tonelada en los Navios Olandeſes, traficantes en los Puertos de Francia.

XXVI.

S. M. reconocerà al tiempo de firmarſe los Tratados de Paz el IX. Electorado erigido á favor de ſu Alteza Elector. de Hannover.

XXVII.

El Duque de Saboya ſerà puesto en poſſeſſion del Ducado de Saboya, del Condado de Niza, y de todos los Lugares, y Paiſes que le pertenecen hereditariamente, y que las Armas de ſu Mageſtad avian ocupado en el curſo de la preſente Guerra, ſin excepcion alguna; conſintiendo por otra parte, que ſu Alteza Real goze de todos los Paiſes, Eſtados, y Plaças, que el Emperador, y ſus Aliados le han cedido.

Que

XXVIII.

Que le Roy cede à Monsieur le Duc de Savoye la proprietè, & souveraineté des Villes d'Exilles, Fenestrelles, & Chaumont, occupées presentement par les Armes de S.A.R. aussi bien que de la Vallès de Pragelas, comme aussi de tout ce, qui est en deça de Mont Genevre, & autres en sorte que desormais les dits monts servent de Barriere, & de limites entre le Royaume de France, & la Principauté de Piemont.

XXVIII.

Que el Rey cede al Señor Duque de Saboya la propriedad, y soberanidad de las Ciudades de Exilles, Fenestrelas, y Chaumont, ocupadas presentemente por las Armas de su Alteza Real, y tambien de la Valle de Pragelas, y de todo lo que ay de acà del Monte Genebre, y otros, de suerte que de oy en adelante los dichos Montes sirvan de Barrera, y limites entre el Reyno de Francia, y el Principado de Piamonte.

XXIX.

Quant aux cy devant Electeurs de Cologne, & de Baviere leurs demandes, & pretensions seront remises á la negotiation des Traitez de la Paix, & les dispositions, & Decrets de sà Majasté Imperiale & de l'Empire faits, & emanès durant cette Guerre seront soutenus à l'egard de S. A. E. Palat. qui resterá dans la Possession du Haut Palatinat, du Comtè de Cham, & dans le Rang & Dignitè tout de mème comme il en a été investi par sa Majasté Imperiale, comme aussi à l'egard de ce qui a etè fait en faveur de la Ville Imperiale de Donavvert, & de plusieurs autres dispositions de cette nature; Et pour ce qui regarde les Garnisons, qui se trouvent, ou se trouveront cy après

de

XXIX.

En quanto á los antes de aora Electores de Colonia, y de Baviera sus peticiones, y pretenciones se remitirán à la negociacion de los Tratados de la Paz, y las disposiciones, y Decretos de S. M. Cesarea, y del Imperio hechos, y emanados, durante esta Guerra, serán mantenidos por lo que toca á S.A. Electoral Palatina, que quedarà en la possession del Alto Palatinado, del Condado de Cha, y en el orden, y Dignidad, en la misma conformidad que ha sido investido por S.M. Cesarea, como tambien por lo que mira à lo que ha hecho à favor de la Ciudad Imperial de Donavvert, y á muchas otras disposiciones de esta naturaleza. Y por lo que mira á las Guarniciones que se hallan, y

se

de la parte des Seigneurs Etats Generaux dans la Ville de Huy, la Citadelle de Liege & dans la Ville de Bona, elles y resteront jusqu'ace, qu'on en soit convenu autrement avec sa Majesté Imperiale & l'Empire.

XXX.

Et pour faire cesser toutes les doutes sur l'execution de dits Articles, & en avencer l'execution, dont depend le retablissement du repos general, & de la Confiance, & amitié reciproquement.

XXXI.

On promet, que les demandes ulteriurs, que l'Empereur, la Reine de la G. B. & les dits Seing. Etats Generaux pourront faire dans la negotiation de la Paix generale aussi bien que le Roy T. Chr. ne pourront interrompre l'amitie dont il sera parlé cy aprés.

XXXII.

Pour l'Empire, les 4. circles associez, le Roy de Portugal, le Roy de Prusse, le Duc de Savoye, & autres Allez il leur sera libre, outre ce qui leur est accordé cy dessus de faire dans la dite Assemblee generale telles demandes, qu'ils trouveront convenir.

se hallaràn despues de parte de los Señores Estados Generales en la Ciudad de Huy, Ciudadela de Liegar, y en la Ciudad de Bona, quedaràn alli hasta que se convenga en otra cosa con S. M. Cesarea, y el Imperio.

XXX.

Y para hazer cesar todas las dudas sobre la execucion de dichos Articulos, y adelantar la misma execucion, de que depende el restablecimiento del reposo general, y de la confiança, y amistad reciprocamente.

XXXI.

Se promete, que las demandas vlteriores, que el Emperador, la Reyna de la Gran Bretaña, y los dichos Señores Estados Generales podràn hazer en la negociacion de la Paz General, como tambien el Rey Christianissimo no podràn interrumpir la amistad, de que se hablarà abaxo.

XXXII.

Por lo que toca al Imperio los 4. Circulos Associados el Rey de Portugal, el Rey de Prusia, el Duque de Saboya, y otros Aliados tendràn la libertad de hazer en el dicho Congresso las demandas que juzgaràn convenientes, ademàs de lo que les queda concedido arriba.

Digitized by Google

XXXIII.

La négotiation generale ſe terminera s'il eſt poſſible dans le terme de deux mois, comme cy deſsùs.

XXXIV.

Et á fin, que la dite negotiation ſe puiſſe tant mieux faire dans le terme de dits deux mois, & que ſur l'execution de dits Articles, la Paix ſe puiſſe ſuivre immediatement, il à été acordé qu'il y aura vne ceſſation d'Armes entre les Armées de toutes les hauts Partis, qui ſont in Guerre, à commencer par tout lors que la concluſion de dits Articles pourra venir à la connoiſſance de dits hauts Partits preſentement en Guerre.

XXXV.

Le Roy T. Chr. pour donner des preuves de ſon deſir, & inclination pour terminer cette ſanglante Guerre dés à preſent, promet auſſitot de la concluſion, & de la ratificacion de dits Articles d'evacuer, comme cy deſſus aux Pais bas les Villes de Namur, Mons, & Charleroy devant le 15. Iuin prochain, Luxembourg, Tournay, Comdè, & Maubeuge 15. jours après, & devant le 15. Iuillet, le Villes de Neuport, & Fournes & le Fort de la Knoke, & Ipres, & devant l'expiration de

ces

XXXIII.

La negociacion general ſe terminará ſi es poſſible en el plaço de dos meſes, como arriba.

XXXIV.

Y para que la dicha negociacion ſe pueda hazer mucho mejor en el termino de dichos dos meſes, y que con la execucion de dichos Articulos, pueda ſeguirſe immediatamente la Paz, ſe ha acordado que ayrá vna ſuſpenſion de Armas entre los Exercitos de todos los Altos Partidos, que eſtàn en Guerra, començando por todas partes, quando la concluſion de dichos Articulos, podrà venir al conocimiento de dichos Altos Partidos, que aora eſtàn en Guerra.

XXXV.

El Rey Chriſtianiſſimo para dar pruevas de ſu deſeo, é inclinacion à terminar eſta ſangrienta Guerra, promete deſde aora evacuar como arriba à los Paiſes baxos, al punto que ſe haga la concluſion, y ratificacion de dichos Articulos, las Ciudades de Namur, Mons, y Charleroy antes del dia 15. de Iunio proximo; Luxembourg, Tornay, Condé, y Maubeuge 15. dias deſpues, y antes de los 15. de Iulio, las Ciudades de Neuport, y Fournes, y el Fuerte de la Knoke, y Ypres, y antes de eſpi-

rar

ces deux mois, de raſſer, & combler comme cy deſſus eſt convenú les Fortifications & Port de Dunkerke, ſe rapportant á l'egard de Strasbourg, & Fort de Kehl á ce qui eſt ſtipulé par l'Article 8.

XXXVI.

Sa Majeſtè T. Chr. promete de mème au tems de la dite concluſion, & devant l'expiration deux mois après de executer tout ce qui à èté acordé cy devant á l'egard des autres Alliez.

XXXVII.

Et en cas, que le Roy T. Chr. execute tout ce qui a èté dit cy eſſus, & que toute la Monarchie d'Eſpagne ſoit rendue, & cèdée du dit Roy Charlés III. comme ait accordé per ces Articles dans ce terme ſtipulé, on à accordé, que la ceſſation d'Armes entre les Armées des hauts Partis en Guerre, continuera ſuſqu'à la concluſion, & la ratification des Traitez de Paix à faire.

XXXVIII.

Tout ce cy ſervirà de baſe, & de fondement des Traitez de Paix à faire, dont on fera l'extenſion dans les formes les plus amples, qu'on a accoumé de faire dans les

rar eſtos dos meſes arraſar, y cegar como ſe ha convenido arriba, las Fortificaciones, y Puerto de Dunquerque, remitiendoſe por lo que mira á Strasburgo, y Fuerte de Kehl, à lo que ſe ha eſtipulado por el Articulo 8.

XXXVI.

Promete tambien S. M. Chriſtianiſſima executar al tiempo de la dicha concluſion, y antes de eſpirar los dos meſes deſpues, todo lo que haſta aora ſe ha acordado, tocante à los otros Aliados.

XXXVII.

Y en caſo que el Rey Chriſtianiſſimo execute todo lo que arriba ſe ha dicho, y que toda la Monarquia de Eſpaña ſea entregada, y cedida al dicho Rey Carlos III. como ſe ha acordado por eſtos Articulos en el termino eſtipulado ſe ha acordado, que la ſuſpenſion de Armas entre los Exercitos de los Altos Partidos, que eſtàn en Guerra, continuará haſta la concluſion, y ratificacion de los Tratados de Paz, que ſe haràn.

XXXVIII.

Todo eſto ſervirà de baſa, y fundamento á los Tratados de Paz, qué ſe han de hazer, lo qual ſe eſtenderà en la mas amplia forma, que ſe ha acoſtumbrado ha-

zer

les Traitez de Paix, tant à l'egard des ceſſions, ſucceſſions, renuntiations dependances, & annexes, & evacuations, que du Canon, Artillerie, ammunitions de Guerre, Galeres Chiourmes ſans fraix, ni depences, & ſemblables choſes.

XXXIX.

Les ratifications des Articles preliminairs cy deſſus ſeront fournies, & echangées de la parte du Roy T. Chr. de la Reyne de la Grande Bretagne, & des Seigneurs Etats Generaux avant le 15. Iuin prochain, de la parte de l'Empereur dans le premier Iuillet, & de celle de l'Empire le plûtot qu'il ſerà poſſible, & auſſi tot aprés la deliberance de dite ratification de la Reine de la Grande Bretagne, & des Seigneurs Etats Generaux l'on procederà à l'execution de ce qui eſt ſtipulè touchant l'evacuation des Places que sà M. T. Chr. doit rendre, & ceder aux Pays Bas, comme auſſi touchant la demolition de la Ville de Dunkerke, & comblement du Port, & tout ce qui eſt accordè aux dites Puiſſances. La méme execution aurà lieu, pour ce qui eſt ſtipulè en faveur de l'Empereur, & du Roy Charles III. aprés la ratification de sà M. Imperiale, & pour ce qui touche l'Empire l'on executerá ce que le regarde aprés, que la ratifica-

zer en los Tratados de Paz, aſſi por lo que mira à las ceſſiones, ſucceſſiones, renunciaciones, dependencias, y anexos, y evacuaciones, como el Cañon, Artilleria, Municiones de Guerra, Galeras, Chuſmas, ſin gaſtos, ni coſtas, y ſemejantes coſas.

XXXIX.

Las ratificaciones de los Articulos Preliminares arriba expreſſados, ſeràn entregados, y cambiados de parte de ſu Mag. Chriſtianiſſima, de la Reyna de la Gran Bretaña, y de los Señores Eſtados Generales, antes de los 15. de Iunio proximo, de parte del Emperador à 1. de Iulio, y de la del Imperio lo mas preſto que ſe podrá, y luego deſpues de la entrega de dicha ratificacion de la Reyna de la Gran Bretaña, y de los Señores Eſtados Generales, ſe paſſarà à la execucion de lo que eſtà eſtipulado tocante à la evacuacion de Plaças, que ſu Mageſtad Chriſtianiſſima deve reſtituir, y ceder à los Païſes Baxos, como tambien tocante la demolicion de la Ciudad de Dunquerque, y cegar ſu Puerto, y à todo lo que ſe ha concedido á dichas Potencias; la miſma execucion ha de ſucceder en lo que eſtá eſtipulado á favor del Emperador, y del Rey Carlos III. deſpues de la ratificacion de ſu Mag. Ceſa-

rea,

fication du dit Empire serà èchangèe. Quant aux autres Allièz les Articles, qui les regardent seront executès après qu'ils auront acquiescès, signès, & ratifièz les dits Articles.

XL.

Et pour avancer la conclusion des Traitèz de Paix Generale il a etè convenu, que le 15. du mois de Iuin prochain le Congres commencerà en ce lieu de l'Haye, & tous les Rois, Princes, & Etats Alliez, & autres seront invitès, y envoyer leus Ministres, & Plenipotentiaires, & pour prevenir toutes dificultès, & ambaras sur les Ceremoniales, & d' avancer d'autant plus la conclusion de la Paix Generale ceux des dits Ministres, qui auront les caracteres des Embassadeurs, ne le declareront, que le jour de la signature des Traitèz de la dite Paix. Ainsi fait, convenù, & signè par les Plenipotentiaires de S. M. Imperiale, de S. M. la Reyne de la Grande Bretagne, des Seigneurs Etats Generaux des Provinces Vnies avec les Ministres Plenipotentiaires de sà Majesté Tres chretienne.

rea, y por lo que mira al Imperio, se executarà lo que le toca, despues que la ratificacion de dicho Imperio serà cambiada. En quanto à los otros Aliados, los Articulos que les tocan, se executaràn despues que ellos avràn consentido, firmado, y ratificado dichos Articulos.

XL.

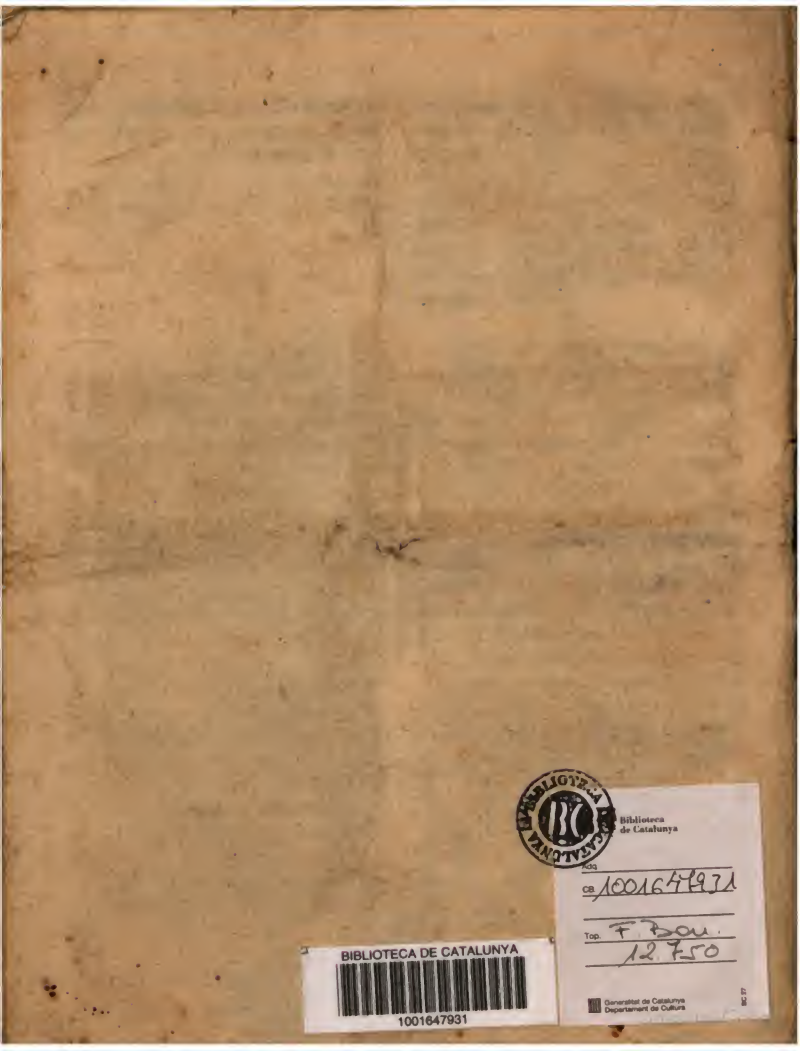
Y para adelantar la conclusion de los Tratados de Paz general, se ha convenido, que el dia 15. del mes de Iunio proximo començará el Congresso en este lugar del Haya, y todos los Reyes, Principes, y Estados Aliados, y otros serán combidados á embiar á èl sus Ministros, y Plenipotenciarios; y para evitar todas las dificultades, y embaraços sobre el ceremonial, y adelantar tanto mas la conclusion de la Paz general, los Ministros referidos, que tendràn caracter de Embaxadores no lo declararàn hasta el dia de la firma de los Tratados de dicha Paz. Assi hecho, convenido, y firmado por los Plenipotenciarios de su Mag. Cesarea, de su Mag. la Reyna de la Gran Bretaña, y de los Señores Estados Generales de las Provincias Vnidas, con los Ministros Plenipotenciarios de su Mag. Christianissima.

BIBLIOTECA CENTRAL

FIN.

Digitized by Google

Digitized by Google



BIBLIOTECA DE CATALUNYA
1001647931
Biblioteca de Catalunya
Adq.
CB 1001647931
Top. F. Bou. 12.750
Generalitat de Catalunya
Departament de Cultura
BC 27